

Sainte-Eulalie

église ouverte et accueillante en Vallée du Thouet

Caractère de granite



Secondigny-en-Gâtine



www.valleeduthouet.fr



APPARENCE & ACCENTRONS • créatifs prolos • Philippe MAILLON, Généraliste des Deux-Sèvres - Appareils - Service Plan - France - Jeanneau JMCY Agers. Document réalisé par le syndicat Mixte de la Vallée du Thouet. Imprimé sur papier issu de forêts gérées durablement par AMCT-Imprimerie - 79100 Thouars - IMPRIMERIE VERT

- Vallée du Thouet
- Mairie
Town Hall
www.mairie-secondigny.fr
05 49 63 70 15
- Lac des Effres
The Effres Lake
- Camping des Effres
The Effres camping ground
05 49 65 54 25

accueil et information touristique en

UNE HISTOIRE DE CLOCHER



Au XII^{ème} siècle, le seigneur de Parthenay Josselin II et son frère Simon, vidame de Parthenay, décident de fonder un bourg sur le site naturellement défensif de Secondigny. Ils accordent en 1068 à Raymond, alors à la tête de l'abbaye bénédictine de Bourgueil, le droit d'élever une église en remplacement d'une chapelle. Le bourg va se construire et se développer autour de ce nouvel édifice. La bénédiction a lieu en 1092, pendant la construction. Chaque siècle apportera des changements, pas toujours voulus, à l'église. Construite sur un sol instable, l'église est victime d'effondrements. Aux XIII^{ème} et XIIII^{ème} siècles, l'abbaye et le bras Nord du transept, ainsi que les absidioles et le clocher, alors situé sur le cheeur, s'écroulent ! Au XV^{ème} siècle, c'est le tour du mur-pignon Ouest et des voûtes de la nef, diminuée de 2 travées. En 1897, le curé-doyen Bastard fait prolonger la nef de 3 travées, grâce à une subvention du ministère de la Justice et des Cultes et à des souscriptions. L'église a été classée Monument Historique en 1929 (exceptées ces 3 travées).

Eulalie, sainte patronne de l'édifice est une jeune vierge martyre, originaire d'Espagne, morte sur le bûcher en exhalant son culte est surtout vivace en Espagne et en Afrique du Nord. Il se développe en France au XII^{ème} siècle, grâce aux croisades contre les Maures, soutenues par les comtes du Poitou.

ABOUT A BELLTOWER



In the 11th century, the Lord of Parthenay Josselin II and his brother Simon, vidame of Parthenay, decided to found a borough on the naturally defensive site of Secondigny.

In 1068 they granted Raymond, then Head of the Benedictine Abbey of Bourgueil, the right to build a church in replacement of a chapel. The borough was built and grew around this new edifice. The benediction took place in 1092, during construction.

Each century brought changes to the church, some not necessarily wanted. Built on unstable ground, the church suffered a number of collapses. In the 12th and 13th centuries, the apse and the Northern arm of the transept, as well as the absidioles and the belltower, then located above the chancel, collapsed!

In the 15th century it was the turn of the Western gable wall and the vaults of the nave, shortened by 2 bays, to give in.

In 1897, Curé-Doyen Bastard had the nave extended by 3 bays, thanks to a subsidy of the Ministry of Justice and Cult and through fund raising.

The church was listed a Historic Monument in 1929 (except for those 3 bays).

Eulalie, the Patron Saint of the edifice is a young virgin martyr from Spain, who was burned to death while exhaling her pure soul in the form of a dove. Her cult is popular mostly in Spain and in North Africa. It developed in France in the 11th century, through the Crusades against the Moors, supported by the Counts of Poitou.

à voir... Things to see



- La forêt domaniale de Secondigny**
The Forêt Domaniale of Secondigny
- Vergers conservatoire des Croqueurs de Pommes**
Apple Orchard Conservatory
05 49 95 60 16
- Lac des Effres**
The Effres lake
- Bois de la Mosnerie**
The Mosnerie wood





1



La nef est voûtée en berceau brisé. Elle est composée de 3 travées romanes et de 3 autres construites en 1897 (partie non classée). Des blasons (en partie effacés) de la ville de Parthenay et de nobles familles des environs sont disposés dans l'ensemble de l'édifice. Celui dit "de Secondigny" est figuré une quinzaine de fois sur les murs et les piliers.

The nave has a lancet arched vault. It is composed of 3 romanesque bays and 3 bays built in 1897 (unlisted). Blazons (partly rubbed off) of the City of Parthenay and of some local noble families are scattered throughout the edifice. The one referred to as «de Secondigny» appears in about fifteen different places on the walls and pillars.

2



Les bas-côtés sont voûtés par des demi-berceaux. Ce système de voûtement, daté du XII^{ème} siècle, est le même qu'à Saint-Pierre de Parthenay-le-Vieux. Ici les chapiteaux sont sobrement sculptés de feuilles d'eau. Face à l'entrée Sud se trouve une statue de Sainte Catherine, en pierre polychrome du XV^{ème} ou du XVI^{ème} siècle (classée en 1981). La tête couronnée à ses pieds est celle de son père, qui la fit condamner.

The side-aisles are half-barrel vaulted. This vaulting system, dating from the 12th century, is the same as in Saint-Pierre de Parthenay le Vieux. Here the capitals are soberly carved with a broad leaf motif. Across the Southern entrance is a statue of Saint Catherine, in polychrome stone from the 15th or 16th century (listed in 1981). The crowned head at her feet is that of her own father who had her sentenced.

3

Le bras du transept Nord est couvert de voûtes gothiques angevines du XIII^{ème} siècle, avec des clés historiées. Une chapelle est rajoutée au XIV^{ème} siècle. La statue de la Vierge à l'Enfant au-dessus de l'autel est en bois polychrome. Elle est datée du début du XVII^{ème} siècle. Elle provient du prieuré de Notre Dame des Bois (dans la forêt domaniale de Secondigny), elle est connue des paroissiens sous le nom de Notre Dame des Mamans.

The arm of the Northern transept is topped by Gothic style angevine vaults from the 13th century with historiated keystones. A chapel was added in the 14th century. The statue of the Virgin and Child above the altar is in polychrome wood and dates from the early 17th century. Originating from the priory of Notre Dame des Bois (located in the forêt domaniale of Secondigny), it is known by the parishioners as Notre Dame des Mamans (Our Lady of Mothers).

4

Les piliers de la croisée du transept sont ornés de chapiteaux : un joueur de pipeau se distingue aisément. Le Christ bénissant au Nord est une sculpture ancienne réutilisée comme clé de voûte. Certains piliers sont peints, ainsi que par endroit les bas-côtés. Le Christ en croix est en bois et pourrait dater du XVI^{ème} siècle. Le chemin de croix a été érigé en 1921.

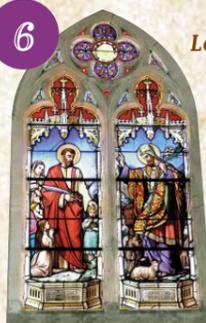
The pillars of the transept crossing are adorned with capitals: a piper can clearly be seen. The Blessing Christ at the North is an ancient sculpture reused as a keystone. Some pillars are painted, as are the side-aisles at various places. The Christ on the Cross is in wood and could date back to the 16th century. The Way of the Cross was erected in 1921.

5

Le chœur est tronqué à l'Est. Il a été bouleversé et rétréci lors de restaurations. Les statues de la chaire ont été réutilisées dans la décoration de l'actuel mobilier liturgique.

The chancel is truncated to the East. It was changed drastically and shortened during restoration works. The statues of the pulpit were reused in the decoration of the current liturgical furniture.

6



Les vitraux de saint Blaise et de saint Barthélemy sont des créations de l'atelier Lobin au XIX^{ème} siècle. Le vitrail de la baie axiale a été déposé en raison d'un jet de pierre qui a cassé la partie inférieure gauche. Il a été remplacé par une verrière moderne, sur le thème de l'Assomption.

The stained-glass windows of saint Blaise and saint Bartholomew were produced by the Lobin workshop in the 19th century.

The window in the axial opening was removed due to a stone which broke the lower left portion when thrown. It was replaced by a modern glass gallery depicting the Assumption theme.

L'extérieur Outside

7

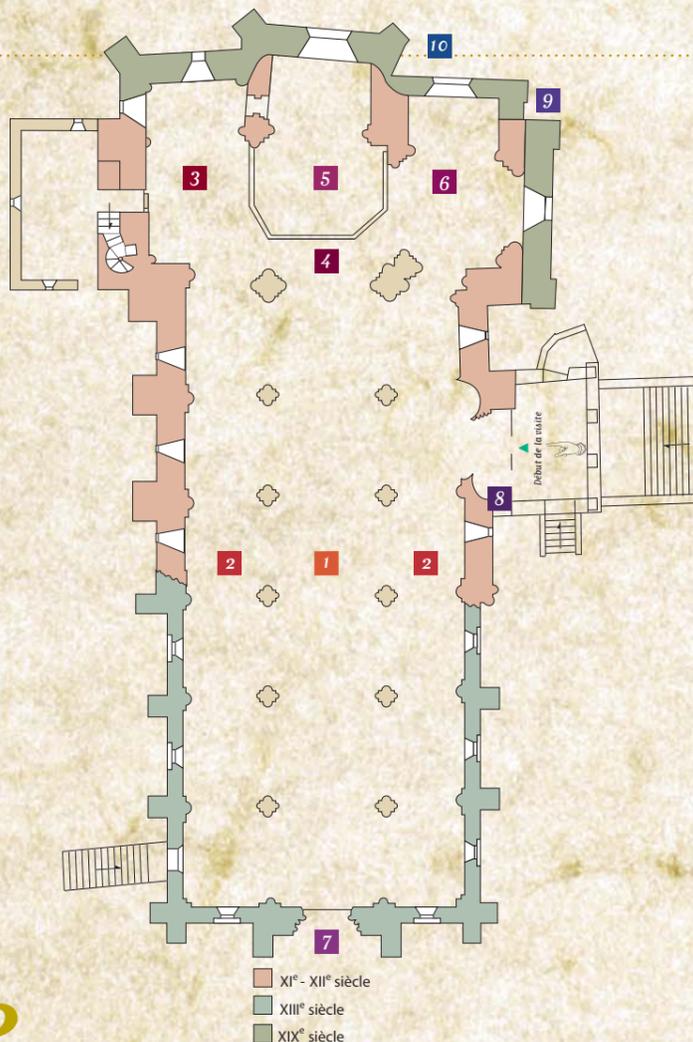
Des éléments romans ont été réemployés dans le portail Ouest, avec en particulier de curieux chapiteaux à gueules monstrueuses dévorant les colonnes.

Romanesque elements were reemployed in the Western door, including, in particular, some oddly-carved capitals with monstrous mouths devouring the columns.

8

Le portail Sud, abrité par un porche du XV^{ème} siècle, appelé aussi ballet, présente des chapiteaux romans : Daniel avec un lion, 2 oiseaux buvant dans un calice.

The Southern door, covered by a 15th century porch also called a ballet, has Romanesque capitals: Daniel and the Lion, 2 birds drinking from a chalice.



9

Le clocher octogonal a une position rare en Poitou : sur le bras de transept Sud. À l'intérieur, il a été renforcé par le doublement des murs, piliers et voûtes. À l'extérieur, des modillons ornent le sommet.

The octagonal belltower rises, above the Southern transept arm. On the inside, it has been strengthened by a doubling of the walls, pillars and vaults. On the outside, modillions adorn the top.

10

Le chevet présente encore la trace des arcs des absidioles, probablement détruites au XIII^{ème} siècle, lors de la fortification de la ville.

The apse still shows traces of the absidiole arches, probably destroyed in the 13th century, during fortification of the town.

massive
et austère

MASSIVE AND AUSTERE

